

Wilo-Stratos PICO-Z



 **COMPATIBLE**

It Montavimo ir naudojimo instrukcija



Turinys

| | |
|--|-----------|
| 1 Bendroji dalis | 4 |
| 1.1 Apie šią instrukciją | 4 |
| 1.2 Autorių teisės | 4 |
| 1.3 Išlyga dėl pakeitimų | 4 |
| 2 Sauga | 4 |
| 2.1 Saugos nurodymų žymėjimas..... | 4 |
| 2.2 Personalo kvalifikacija | 5 |
| 2.3 Elektros darbai | 5 |
| 2.4 Naudotojo įpareigojimai..... | 5 |
| 3 Siurblio aprašymas | 5 |
| 3.1 Apžvalga | 6 |
| 3.2 Modelio kodo paaiškinimas | 6 |
| 3.3 Techniniai duomenys | 6 |
| 4 Taikymas / paskirtis | 7 |
| 4.1 Naudojimas pagal paskirtį..... | 7 |
| 4.2 Netinkamas naudojimas..... | 7 |
| 5 Transportavimas ir sandėliavimas | 7 |
| 5.1 Tiekimo komplektacija | 7 |
| 5.2 Transportavimo kontrolė | 7 |
| 5.3 Transportavimas ir sandėliavimas..... | 7 |
| 6 Instaliacija ir elektros jungtis | 7 |
| 6.1 Montavimas | 8 |
| 6.2 Elektros jungtis..... | 10 |
| 7 Siurblio eksploatavimas | 11 |
| 7.1 Pirmasis paleidimas..... | 12 |
| 7.2 Pradžios ekranas..... | 13 |
| 7.3 Meniu struktūra | 14 |
| 8 Eksploatacijos pradžia | 16 |
| 8.1 Nuorinimas..... | 16 |
| 8.2 Reguliavimo režimo nustatymas..... | 16 |
| 8.3 Prietaisų nuostatos | 18 |
| 8.4 Techninė priežiūra | 18 |
| 9 Išėmimas iš eksploatacijos | 19 |
| 9.1 Siurblio eksploatavimo nutraukimas | 20 |
| 10 Techninė priežiūra | 20 |
| 11 Sutrikimai, priežastys ir pašalinimas | 20 |
| 11.1 Įspėjamieji signalai | 21 |
| 11.2 Gedimų pranešimai | 22 |
| 12 Priedai | 22 |
| 12.1 Wilo-Connect moduliai | 23 |
| 12.2 „Wilo-Smart Connect“ BT („Bluetooth“) modulis | 24 |
| 13 Utilizavimas | 24 |
| 13.1 Informacija apie panaudotų elektrinių ir elektroninių gaminių surinkimą | 24 |

1 Bendroji dalis

1.1 Apie šią instrukciją

Ši instrukcija yra neatsiejama gaminio dalis. Tikslus šios instrukcijos laikymasis yra būtina gaminio naudojimo pagal paskirtį sąlyga:

- Prieš pradėdami bet kokius veiksmus, atidžiai perskaitykite instrukciją.
- Instrukciją visada laikykite pasiekiamoje vietoje.
- Atkreipkite dėmesį į visas gaminio specifikacijas.
- Atkreipkite dėmesį į visus ant gaminio pateiktus ženklus.

Originali naudojimo instrukcija parengta vokiečių kalba. Visos kitos šios instrukcijos kalbos yra originalios naudojimo instrukcijos vertimas.

1.2 Autorių teisės

WILO SE © 2023

Perduoti arba kopijuoti šį dokumentą, kopijuoti ir perduoti jo turinį draudžiama, jeigu tam nėra suteiktas aiškus leidimas. Pažeidžiamieji veiksmai užtraukia žalos atlyginimą. Visos teisės saugomos.

1.3 Išlyga dėl pakeitimų

Wilo pasilieka teisę keisti minėtus duomenis be išankstinio įspėjimo ir neprisiima atsakomybės už techninius netikslumus ir (arba) praleidimus. Pateiktos iliustracijos gali skirtis nuo tikrojo objekto, todėl jos naudojamos tik kaip pavyzdžiai, siekiant pavaizduoti gaminį.

2 Sauga

Šiame skyriuje pateikiami pagrindiniai nurodymai, kurių reikia laikytis įvairiais gaminio gyvavimo ciklo etapais. Nesilaikant šios instrukcijos kyla tokie pavojai:

- Pavojus žmonėms dėl elektros srovės, mechaninio ir bakteriologinio poveikio bei elektromagnetinių laukų
- pavojus aplinkai dėl nesandarumo nutekėjus pavojingoms medžiagoms,
- Materialinės žalos pavojus
- Svarbių gaminio funkcijų trikčių pavojus
- Netinkamai atliekamos privalomosios techninės priežiūros ir remonto procedūros

Nesilaikant šių nurodymų galima padaryti žalos ir netekti teisės į garantiją.

Taip pat laikykitės tolesniuose skyriuose pateiktų instrukcijų ir saugos nurodymų!

2.1 Saugos nurodymų žymėjimas

Šioje montavimo ir naudojimo instrukcijoje pateikiami ir skirtingai apibrėžiami saugos nurodymai, kaip išvengti materialinės žalos ir asmenų sužalojimo:

- Saugos nurodymai, turintys padėti išvengti asmenų sužalojimo, pradedami įspėjamoju pranešimu ir priekyje žymimi **atitinkamu simboliu**.
- Saugos nurodymai, turintys padėti išvengti žalos turtui, pradedami įspėjamoju pranešimu ir rodomi **be** simbolio.

Įspėjamieji žodžiai

- **PAVOJUS!**
Nesilaikant šio reikalavimo galimi labai sunkūs ar net mirtini sužeidimai!
- **ĮSPĖJIMAS!**
Nesilaikant šio reikalavimo galimi (labai sunkūs) sužeidimai!
- **PERSPĖJIMAS!**
Nesilaikant šio reikalavimo gali būti padaryta žala turtui, taip pat gali būti nepataisomai sugadintas gaminys.
- **PRANEŠIMAS!**
Naudinga nuoroda, kaip naudoti gaminį

Simboliai

Šioje instrukcijoje naudojami tokie simboliai:



Bendras pavojus simbolis



Elektros įtampos pavojus



Įspėjimas apie įkaitusius paviršius



Įspėjimas dėl magnetinių laukų



Pastabos

2.2 Personalo kvalifikacija

Darbuotojai turi:

- Būti supažindinti su vietoje galiojančiomis nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklėmis.
- Perskaityti ir suprasti montavimo ir naudojimo instrukciją.

Darbuotojai privalo turėti tokias kvalifikacijas:

- elektros darbai: Elektros darbus turi atlikti kvalifikuotas elektrikas.
- Montavimo / išmontavimo darbai: Kvalifikuoti darbuotojai turi būti išmokyti dirbti su reikiama įrankiais ir reikalingomis tvirtinimo priemonėmis.
- Įrenginį turi eksploatuoti su visos sistemos veikimu supažindinti darbuotojai.

Sąvokos „kvalifikuotas elektrikas“ apibrėžtis

Kvalifikuotas elektrikas yra asmuo, turintis tinkamą profesinį išsilavinimą, žinių ir patirties ir galintis atpažinti elektros srovės keliamus pavojus ir jų išvengti.

2.3 Elektros darbai

- Elektros darbus turi atlikti kvalifikuotas elektrikas.
- Privaloma laikytis galiojančių nacionalinių taisyklių, standartų ir teisės aktų bei vietinių elektros tiekimo bendrovių reikalavimų, susijusių su prijungimu prie vietinių elektros tinklų.
- Prieš atliekant bet kokius darbus reikia gaminį atjungti nuo elektros tinklo ir užtikrinti, kad jo nebūtų galima vėl įjungti.
- Jungtis turi būti apsaugota liekamosios srovės nuotėkio rele (RCD).
- Gaminys turi būti įžemintas.
- Sugadintą kabelį nedelsiant turi pakeisti kvalifikuotas elektrikas.
- Draudžiama atidaryti valdymo modulį ir išimti valdymo įtaisus.

2.4 Naudotojo įpareigojimai

- Visus darbus turi atlikti tik kvalifikuoti specialistai.
- Siurblio sumontavimo vietoje turi būti užtikrinama apsauga nuo prisilietimo prie įkaitusių dalių ir elektros srovės keliamų pavojų.
- Defektiniai sandarikliai ir jungimo vamzdžiai turi būti pakeičiami.

Šį prietaisą vyresni nei 8 metų amžiaus vaikai ir ribotus fizinius, jutiminius arba psichinius gebėjimus arba nepakankamai patirties ir žinių turintys asmenys gali naudoti, jei jie yra prižiūrimi arba buvo išmokyti saugiai naudoti prietaisą ir suvokia su jo naudojimu susijusius pavojus. Draudžiama vaikams prietaisu žaisti. Draudžiama vaikams prietaisą valyti ar atlikti jo techninę priežiūrą.

3 Siurblio aprašymas

Didelio efektyvumo cirkuliacinis siurblys geriamojo vandens sistemoms su integruotu diferencinio slėgio reguliavimu. Galima pasirinkti reguliavimo režimą ir spūdį (diferencinį slėgį). Diferencinis slėgis valdomas pasirenkant siurblio apskukų skaičių. Visų reguliavimo funkcijų atveju siurblys nuolat prisitaiko prie kintančio įrenginio elektros poreikio.

Pasirinktina siurblių galima nustatyti arba per išorinį modulį (pvz., „Bluetooth“). Sujungiama naudojant lizdą („Wilo-Connectivity-Interface“) virš valdymo modulio.

3.1 Apžvalga

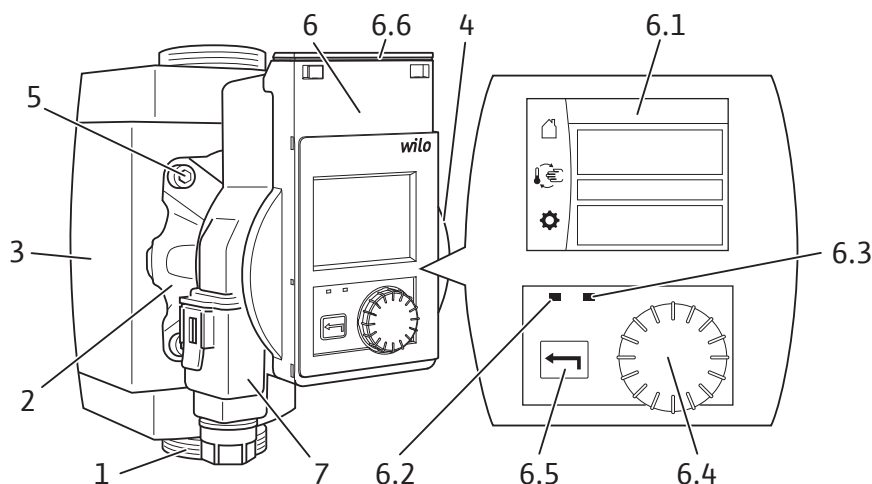





Fig. 1: Apžvalga

| Poz. | Pavadinimas | Deklaracija |
|------|-------------------------------|--|
| 1. | Siurblio korpusas | su srieginėmis jungtimis |
| 2. | Šlapiojo rotoriaus variklis | Pavaros blokas |
| 3. | Šiluminės izoliacijos kevalas | 2 šilumos izoliacijos kiauto dalys |
| 4. | Vardinė kortelė | |
| 5. | Korpuso varžtai | 4 vienetai varikliui pritvirtinti |
| 6. | Valdymo modulis | Elektronikos blokas su grafiniu ekranu |
| 6.1 | Grafinis ekranas | → Savaime aiški naudotojo sąsaja siurblio funkcijoms nustatyti. → Pateikiama informacija apie siurblio nustatymus ir būseną. |
| 6.2 | Mėlynas LED indikatorius | Šviečia, kai užmegztas ryšys su išoriniu moduliu (pvz., „Bluetooth“). |
| 6.3 | Žalias LED indikatorius | Šviečia veikiant varikliui, užgęsta iš karto sustojus varikliui. |
| 6.4 | Valdymo mygtukas | Pasukti  : menu pasirinkimas ir parametų nustatymas. Paspausti  : pasirinkite menu arba patvirtinkite įvestus parametrus. |
| 6.5 | Grįžties klavišas | Paspausti  : atgal į pirmiau buvusį menu lygį. |
| 6.6 | Wilo-Connectivity Interface | Lizdas išoriniams moduliams (po užrakinamu modulio dangčiu) |
| 7. | Wilo-Connector jungtis | Elektros maitinimo įtampa |

3.2 Modelio kodo paaiškinimas

| Pavyzdys: Stratos PICO-Z 25/0,5-6 | |
|-----------------------------------|--|
| Stratos PICO | Didelio efektyvumo siurblys |
| -Z | Cirkuliacinis siurblys geriamojo vandens sistemoms |
| 25 | Vardinio skersmens srieginė jungtis: 20 (G 1¼), 25 (G 1½), 30 (G 2) |
| 0,5-6 | 0,5 = mažiausias spūdis m 6 = didžiausias slėgis m, kai Q = 0 m³/h |

3.3 Techniniai duomenys

| | |
|-------------------|----------------------------|
| Tinklo įtampa | 1 ~ 230 V ± 10 %, 50/60 Hz |
| Apsaugos klasė IP | Žr. vardinę kortelę (4) |

| | |
|--|-----------------------|
| Darbinės terpės temperatūra, kai maks. aplinkos temperatūra +40 °C | nuo +2 °C iki +95 °C |
| Leidžiamoji aplinkos temperatūra | nuo -10 °C iki +40 °C |
| Maks. darbinis slėgis | 10 bar (1000 kPa) |
| Min. įtako slėgis esant +95 °C | 0,3 bar (30 kPa) |

4 Taikymas / paskirtis

4.1 Naudojimas pagal paskirtį

Šios konstrukcinės serijos didelio efektyvumo cirkuliaciniai siurbiai geriamojo vandens cirkuliacinėse sistemose pramonėje ir pastatų technikoje naudojami tik vandentiekio vandeniui pumpuoti.

Šie siurbiai dėl parinktų medžiagų ir konstrukcijos specialiai pritaikyti veikimo sąlygoms geriamojo vandens cirkuliacinėse sistemose, atsižvelgiant į nurodomas Vokietijos Federalinės aplinkosaugos tarnybos (vok. Umweltbundesamt) gaires.

Leidžiamosios terpės:

- Vandentiekio vanduo pagal EB geriamojo vandens direktyvą.
- Švari, neagresyvi skysta terpė pagal nacionalinius geriamojo vandens potvarkius.

Taisyklės:

Montuodami laikykitės šių galiojančių taisyklių:

- Nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių
- DIN EN 806-5
- DVGW darbo lapo W551 ir W553 (Vokietijoje)
- VDE 0700 / 1 dalis (EN 60335-1)
- kitų vietos teisės aktų

4.2 Netinkamas naudojimas

Pristatyto gaminio eksploatavimo sauga gali būti garantuojama tik tuo atveju, jeigu jis yra naudojamas pagal paskirtį. Jokių būdu negalima viršyti ar nepasiekti kataloge / duomenų lape nurodytų ribinių verčių.

Netinkamas siurblio naudojimas gali sukelti pavojingų situacijų ir žalą:

- Draudžiama naudoti kitas darbinės terpes.
- Paprastai lengvai užsiliepsnojančias medžiagas / terpes reikia laikyti toliau nuo gaminio.
- Draudžiama atlikti darbus neturint tam įgaliojimų.
- Draudžiama eksploatuoti pažeidžiant nustatytus naudojimo apribojimus.
- Draudžiama atlikti savavališkus pakeitimus.
- Draudžiama naudoti impulsinį fazių valdymą.
- Galima naudoti tik patvirtintus „Wilo“ priedus ir originalias atsargines dalis.

Numatytajam naudojimui taip pat priskiriamas šios instrukcijos laikymasis ir atsižvelgimas į ant siurblio pateiktus duomenis ir jo ženklinį.

Bet koks kitas naudojimas, išskyrus numatytąjį, laikomas netinkamu naudojimu. Netinkamai naudojant prarandama teisė teikti bet kokias pretenzijas.

5 Transportavimas ir sandėliavimas

5.1 Tiekimo komplektacija

- Didelio efektyvumo cirkuliacinis siurblys
- Šiluminės izoliacijos kevalas
- 2 sandarikliai
- Wilo-Connector jungtis
- Montavimo ir naudojimo instrukcija

5.2 Transportavimo kontrolė

Gavus įrenginį nedelsiant turi būti patikrinta, ar jis nepažeistas ir ar netrūksta sudėtinių dalių. Jei reikia, tuojau pat pateikite pretenziją.

5.3 Transportavimas ir sandėliavimas

Sandėliuojant turi būti užtikrinama apsauga nuo drėgmės, šalčio ir mechaninės apkrovos.

Leistinas temperatūros diapazonas: nuo -10 °C iki +40 °C

6 Instalacija ir elektros jungtys



PAVOJUS

Mirtino sužeidimo rizika!

Dėl netinkamo instaliavimo ir netinkamo prijungimo prie elektros tinklo gali kilti pavojus gyvybei.

- Atlikti instaliaciją ir elektros jungtis montuoti prie tinklo gali tik kvalifikuoti darbuotojai.
- Darbus atlikite laikydamiesi vietoje galiojančių taisyklių.
- Būtina laikytis nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių.

6.1 Montavimas



ĮSPĖJIMAS

Pavojus nusideginti prisilietus prie įkaitusių paviršių!

Siurblio korpusas ir šlapiojo rotorius variklis gali būti įkaitę, todėl prie jų prisilietus kyla pavojus nusideginti.

- Prietaisui veikiant galima liesti tik valdymo modulį.
- Prieš imdamiesi kokių nors darbų palaukite, kol siurblys atauš.



ĮSPĖJIMAS

Nudegimo pavojus dėl karštų terpių!

Karštos darbinės terpės gali nuplikyti. Prieš sumontuojant ar išmontuojant siurblį ar atsukant korpuso varžtus laikomasi toliau nurodytų reikalavimų:

- Leiskite geriamojo vandens sistemai visiškai atvėsti.
- Uždarykite uždaromąsias armatūras arba išleiskite vandenį iš geriamojo vandens sistemos.

6.1.1 Paruošimas

PERSPĖJIMAS

Pasirinkus netinkamą montavimo padėtį siurblys gali būti pažeistas.

- Montavimo vieta turi būti pasirenkama atsižvelgiant į leidžiamą montavimo padėtį (Fig. 2).
- Variklis visada turi būti montuojamas horizontalioje padėtyje.
- Prijungimo laidas neturi būti išvedamas į viršų.

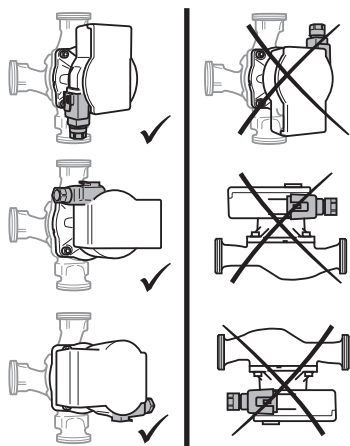


Fig. 2: Montavimo padėtys

PRANEŠIMAS! Siurblį sumontuokite grįžtamojoje linijoje, kad užtikrintumėte tinkamą temperatūros reguliavimo režimo funkciją.

- Pasirinkite kuo prieinamesnę montavimo vietą.
- Turi būti atsižvelgiama į leidžiamą siurblio montavimo padėtį (Fig. 2), jeigu reikia pasukamas variklio korpusas (2+6).
- Norint lengviau pakeisti siurblį, prieš siurblį ir už jo sumontuokite uždaromąsias armatūras.

PERSPĖJIMAS! Nutekėjęs vanduo gali sugadinti valdymo modulį!

Viršutinė uždaromoji armatūra turi būti šone įtaisoma taip, kad nuotėkio vanduo nelašėtų ant valdymo modulio (6).

- Įrenkite atbulinius vožtuvus.
- Užbaikite visus virinimo ir litavimo darbus.
- Išplaukite vamzdinių sistemą.

6.1.2 Variklio korpuso sukimas



ĮSPĖJIMAS

Magnetinio lauko keliami mirtino sužeidimo rizika!

Siurblio korpuse sumontuotos stiprų magnetinį lauką sukurančios sudedamosios dalys, todėl, išmontuojant, šis laukas gali kelti pavojų medicininius implantus naudojančioms asmenims.

- Išimti rotorius draudžiama.

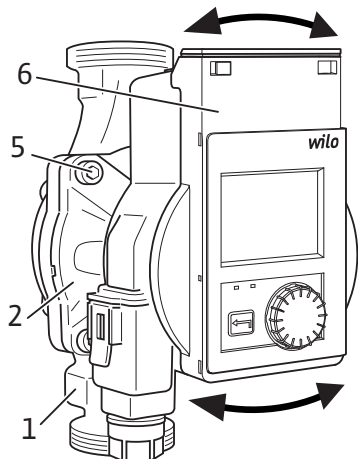


Fig. 3: Variklio korpuso sukimas

6.1.3 Siurblio montavimas

PERSPĖJIMAS

Korozijos pažeidimai!

Dėl netinkamų medžiagų siurblys gali būti pažeistas korozijos.

- Jungdami prie cinkuotų vamzdinių, naudokite tik vario lydinio sraigtines jungtis.

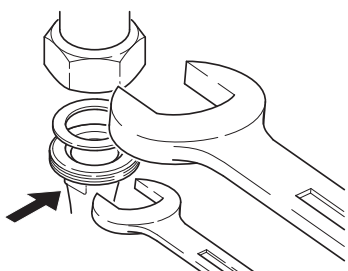
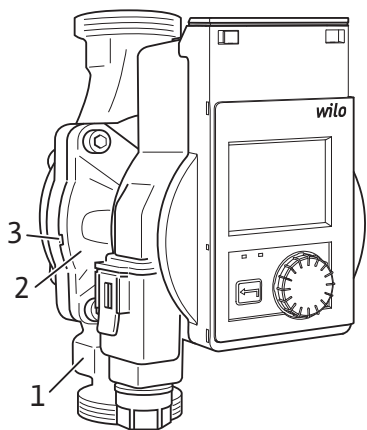


Fig. 4: Siurblio montavimas

Montuojant būtina atsižvelgti į toliau pateiktą informaciją:

- Laikykitės ant siurblio korpuso (1) nurodytos tekėjimo krypties.
- Sumontuokite be įtempimo ir naudodami mechanines priemones su į horizontalią padėtį nustatytu šlapiojo rotoriaus varikliu (2).
- Įdėkite sandariklius į sriegines jungtis.
- Prisukite prisukamąsias vamzdžių jungtis.
- Naudodami veržlių raktą priveržkite siurbį, kad jis neprasisuktų ir sandariai prisukite prie vamzdino.
- Prireikus vėl sumontuokite šiluminės izoliacijos kevalą.

PERSPĖJIMAS! Neišskleidoma šiluma ir kondensatas gali pažeisti valdymo modulį ir šlapiojo rotoriaus variklį.

- Šlapiojo rotoriaus variklis (2) nedengiamas šiluminės apsaugos priemonėmis.
- Atidaromos visos kondensato išleidimo angos (3).

6.2 Elektros jungtis



PAVOJUS

Mirtino sužeidimo rizika dėl elektros įtampos!

Palietus dalis po įtampa kyla tiesioginė mirtino sužeidimo rizika.

- Prieš pradėdant visus darbus būtina atjungti maitinimo įtampą ir užtikrinti, kad dirbant ji vėl nebūtų įjungta.
- Draudžiama atidaryti valdymo modulį ir išimti valdymo įtaisus.

PERSPĖJIMAS

Impulsinė tinklo įtampa gali pažeisti elektronines dalis!

- Draudžiama siurbliui naudoti impulsinį fazijų valdymą.
- Jei siurblys įjungiamas/išjungiamas išoriniu valdymu, išjunkite įtampos pulsacinių impulsų padavimą (pvz., impulsinis fazijų valdymas).
- Jeigu pasirinkus naudojimo būdą nėra aišku, ar siurblys naudojamas su impulsine įtampa, iš reguliavimo /įrenginio gamintojo būtina gauti patvirtinimą, kad siurblys naudojamas su sinusine kintamąja įtampa.
- Kiekvienu konkrečiu atveju reikia patikrinti siurblio įjungimą/išjungimą per triodinį tiristorių /puslaidininkių relę.

6.2.1 Paruošimas

- Srovės tipas ir tinklo įtampa turi sutapti su nurodyta vardinėje kortelėje.
- Naudokite didžiausios vertės įvado saugiklį: 10 A, inercinis.
- Jeigu naudojama srovės nuotėkio relė (RCD), rekomenduojama naudoti A tipo RCD relę (jautrus pulsuojančiai srovei). Peržiūrėkite ar laikomasi elektros instaliacijos derinimo nurodymų, jeigu reikia, atitinkamai sureguliuokite RCD.
- Siurblys naudojamas tik prijungus sinusinę kintamąją įtampą.
- Turi būti paisoma įsijungimo dažnio:
 - Įjungimai/išsijungimai naudojant tinklo įtampą $\leq 100/24$ h.
 - $\leq 20/h$, kai įsijungimų dažnis 1 min. tarp įsijungimų/išsijungimų naudojant tinklo įtampą.



PRANEŠIMAS

Siurblio įjungimo srovė yra < 5 A. Jeigu siurblys prijungiamas naudojant relę „Įjungti“ ir „Išjungti“, turi būti užtikinama, kad relė būtų tinkama užtikrinti ne mažesnę negu 5 A įjungimo srovę. Jei reikia, gaukite informaciją iš katilo / valdiklio gamintojo.

- Prijunkite elektros jungtį naudodami stacionarų sujungimo kabelį su kištukiniu įtaisais arba jungiklį su visais poliais, kurio kontaktų prošvaisa yra 3 mm (DIN EN 60335-1).
- Siekiant apsaugoti nuo nuotėkio vandens ir sumažinti kabelio priveržiklio įtempius, turi būti naudojamas pakankamo išorinio skersmens jungimo kabelis (pvz., H05VV-F3G1,5).
- Jeigu darbinės terpės temperatūros vertė yra didesnė negu 90 °C, turi būti naudojamas šilumai atsparus jungimo kabelis.
- Patikrinkite, ar sujungimo kabelis neliečia vamzdyno ar siurblio.

6.2.2 Siurblio prijungimas

„Wilo-Connector“ montavimas

- Atjunkite jungimo kabelį nuo maitinimo įtampos šaltinio.
- Atsižvelkite į gnybtų padėtį (PE, N, L).
- Prijunkite ir sumontuokite „Wilo-Connector“ (Fig. nuo 5a iki 5e).

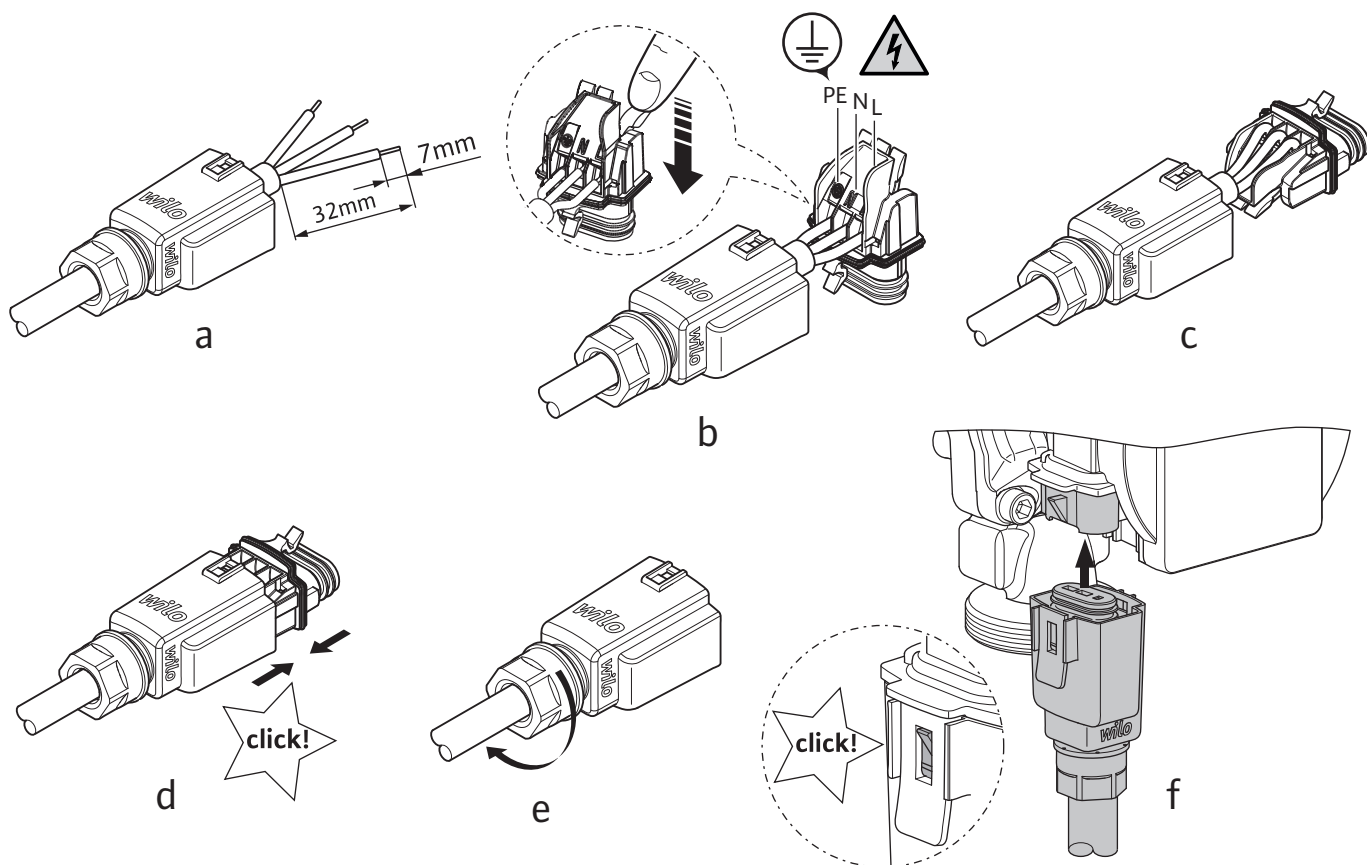


Fig. 5: „Wilo-Connector“ montavimas

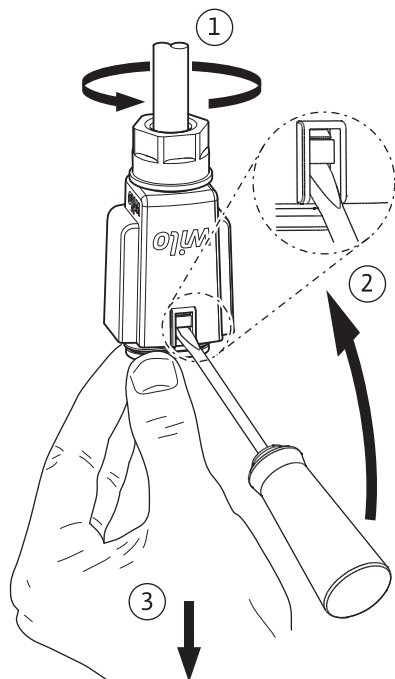


Fig. 6: „Wilo-Connector“ išmontavimas

7 Siurblio eksploatavimas

Valdymo mygtukas

Reguliuokite nuostatas sukdami ir spausdami valdymo mygtuką.



Sukimas: meniu pasirinkimas ir parametrų nustatymas.

Siurblio prijungimas

- Siurblio įžeminimas.
- „Wilo-Connector“ įkišama į valdymo modulį ir įtvirtinama (Fig. 5f).
- Įjunkite maitinimo įtampą.

„Wilo-Connector“ išmontavimas

- Atjunkite jungimo kabelį nuo maitinimo įtampos šaltinio.
- Išmontuokite „Wilo-Connector“ jungtį iš siurblio ir išardykite ją tinkamu atsuktuvu (Fig. 6).



Paspaudimas: pasirinkite meniu arba patvirtinkite įvestus parametrus.

- Žalias akcentas ekrane rodo, kad naviguojama pasirinktame meniu.
- Geltonas rėmas nurodo nustatymo galimybę.

Grįžties klavišas



Paspaudimas: atgal į pirmiau buvusį meniu lygį.

Paspauskite (> 2 sek.): grįžti atgal į pagrindinį meniu (pradžios ekranas).



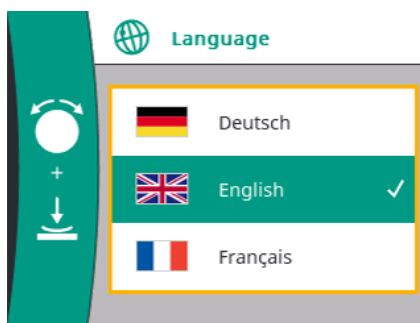
PRANEŠIMAS

Jeigu nėra jokio įspėjamojo arba gedimo pranešimo, ekrano rodmuo užgęsta 2 minutėms nuo paskutinio veiksmo/nustatymo.

- Jeigu valdymo mygtuką per 7 minutes vėl paspausite, atsivers meniu, iš kurio ką tik išėjote. Nuostatas galima tęsti.
- Jeigu valdymo mygtuko per 7 minutes nenuspausite, atsivers meniu, nepatvirtinti nustatymai bus ištrinti. Pakartotinio aptarnavimo atveju ekrane atsivers pradžios ekranas ir siurblys bus galima valdyti per pagrindinį meniu.

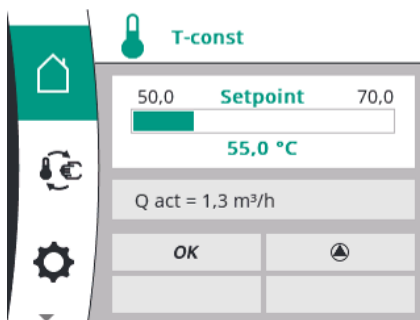
7.1 Pirmasis paleidimas

Kai siurblys pirmą kartą paleidžiamas, ekrane atsiveria kalbos parinkties meniu.



Kai rodomas kalbos parinkties meniu, siurblys veikia su gamykliniais nuostatais.

- ↻ Pasirinkti kalbą +
- ↓ Kalba nustatyta ✓



Pasirinkus kalbą rodmuys pakeičiamas į pradžios ekraną (gamyklinė nuostata = T-const) ir siurblys vėl valdomas per pagrindinį meniu

7.2 Pradžios ekranas

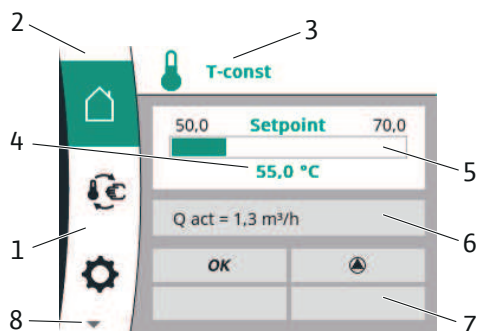


Fig. 7: Home screen

Pagrindiniame ekrane rodomi dabartiniai eksploatuojamo siurblio nustatymai/būsenos.

| Poz. | Pavadinimas | Deklaracija |
|------|--|--|
| 1. | Pagrindinio meniu sritis | Skirtingų pagrindinių meniu pasirinkimas |
| 2. | Būsenos sritis: gedimo, įspėjamas arba proceso informavimo rodmuo | Spalvos rodo dabartinę siurblio būseną. → Mėlyna: vyksta procesas (pvz., nuorinimas) → Geltona: įspėjimas (pvz., per didelė temperatūra) → Raudona: klaida (pvz., trumpasis jungimas) → Balta: įprastas režimas |
| 3. | Antraštinė eilutė | Nustatyto reguliavimo režimo indikacija |
| 4. | Rodmenų lauko reikiama darbinė vertė | Šiuo metu nustatytos reikiamos darbinės vertės rodmuo |
| 5. | Reikiamos darbinės vertės redaktorius | Reikiamos darbinės vertės redaktorius aktyvinamas paspaudžiant valdymo mygtuką (geltonas rėmas), pasukant valdymo mygtuką galima pakeisti vertę. Dar kartą paspaudus vertė patvirtinama. |
| 6. | Eksploatavimo duomenys ir matavimo reikšmių diapazonas | Esamų eksploatavimo duomenų ir matavimo reikšmių rodmuo, kintantis su laiku → Spūdis H [m] → Debitas Q [m³/h] → Greitis n [sūk./min.] → Vartojamoji galia P [W] → Energijos sąnaudos W [kWh], susidariusios nuo perdavimo eksploatuoti arba atstotos → Terpės temperatūra T [°C] Matavimo vienetus galima keisti naudojant prietaisų nuostatas. |
| 7. | Aktyvūs poveikį darantys veiksmai | Aktyvių poveikį nustatytajam reguliavimo režimui darančių veiksmų rodmuo (žr. lentelę „Aktyvūs poveikį darantys veiksmai“) |
| 8. | ▼ = galimi kiti meniu | Kiti pagrindinio meniu punktai pasiekiami per valdymo mygtuką. |

7.2.1 Būsenos sritis (2)

Kairėje virš pagrindinio meniu srities yra **būsenos sritis** (2).

Kai būseną aktyvi, pagrindiniame meniu gali būti rodomi ir pasirenkami būsenos meniu taškai.

Valdymo mygtuką pasukus į būsenos sritį, rodoma aktyvinta būseną.

Kai aktyvus procesas (pavyzdžiui, nuorinimo procesas) užbaigtas arba atšaukiamas, būsenos rodmuo vėl išsijungia.

Būsenos rodmenys gali būti trijų skirtingų klasių:

- Indikacijos procesas:
einamieji procesai žymimi mėlyna spalva.
Dėl procesų siurblio darbo režimas gali nukrypti nuo nustatytojo reguliavimo.
Pavyzdys: nuorinimo procesas.
- Įspėjimo rodmuo:
įspėjamieji pranešimai žymimi geltona spalva.
Kai rodomas įspėjimas, siurblio funkcijos apribotos (žr. „11.1 Įspėjamieji signalai“).
Pavyzdys: per didelė temperatūra.
- Indikacijos klaida:
gedimų pranešimai žymimi raudona spalva.
Kai yra klaida, siurblys darbo režimą sustabdo (žr. „11.2 Gedimo pranešimai“).
Pavyzdys: trumpasis jungimas.



PRANEŠIMAS

Visada gali būti aktyvintas tik vienas procesas.

- Kol vyksta procesas, nustatytas reguliavimo režimas sustabdomas.
- Užbaigus procesą, siurblys toliau veikia nustatytu reguliavimu režimu.
- Proceso metu galima atlikti kitas siurblio nuostatas. Šios nuostatos bus aktyvios užbaigus procesą.

7.2.2 Aktyvūs poveikį darantys veiksmai (7)

Srityje „Aktyvūs poveikį darantys veiksmai“ rodomi veiksmai, šiuo metu darantys poveikį siurbliui.

Galimi aktyvūs poveikį darantys veiksmai:

| Simbolis | Reikšmė |
|---|--|
| STOP | Siurblys atpažino klaidą ir išjungė variklį. |
|  | Siurblys atlieka nuorinimą ir nereguliuoja pagal nustatytą reguliavimo funkciją. |
|  | Siurblys atlieka automatinį paleidimą iš naujo ir nereguliuoja pagal nustatytą reguliavimo funkciją. |
|  | Yra įspėjamasis arba gedimo pranešimas. |
| OFF | Siurblys išjungė išorinis modulis. |
|  | Nustatyta terminė dezinfekcija. Siurblys veikia šiek tiek didesniu greičiu. |
| OK | Siurblys veikia be kitų poveikį darančių veiksmų nustatytu reguliavimo režimu. |
|  | Variklis veikia. |
|  | Variklis neįsijungia. |
|  | Siurblys pumpuoja maksimalios kreivės diapazone. |




























7.3 Meniu struktūra

Išėjus iš kalbos parinktį meniu, prasideda valdymas pagrindiniame meniu „Home screen“. Esamas valdymo elemento akcentas yra iškirtas žalia spalva. Sukant valdymo mygtuką į kairę arba dešinę, pasiekiamas kitas pagrindinis meniu.

- Prie kiekvieno pasirinkto pagrindinio meniu rodomas atitinkamas pomeniu. Valdymo mygtuko paspaudimu perjungiamas atitinkamo pomeniu akcentas.
- Kiekviename pomeniu yra šie pomeniu punktai. Kiekvieną meniu punktą sudaro piktograma ir pavadinimas.
- Pavadinimas nurodo kitą pomeniu arba kitą nustatymų langą.

Meniu parinktį

Galimos nuostatos

| | | |
|---|--|--|
|  | Pradžios ekranas | Reikiama darbinė vertė |
|  | Siurblio nustatymas | |
|  |  Reguliavimo režimas | |
|  |  T-const | |
| |  $\Delta p-c$ | |
| |  Apsukos „n-const“ | |
|  | Reikiama darbinė vertė T-const | T vertė = 50 ... 70 °C |
|  | Reikiama darbinė vertė $\Delta p-c$ | H nustatytoji vertė = 0,5 ... 4, 6, 8 m |
|  | Reikiama darbinė vertė n-const | I pakopa, II pakopa, III pakopa |
|  | Reikiama darbinė vertė Q min | Q min vertė = 0,0 ... 2,0 m ³ /h (4m) Q min vertė = 0,0 ... 3,0 m ³ /h (6m) Q min vertė = 0,0 ... 4,0 m ³ /h (8m) |
|  | Terminė dezinfekcija | ĮJ./IŠJ. |
|  | Prietaisų nuostatos | |
|  |  Šviesumas | 1 ... 100 % |
| |  Kalba | Vokiečių, anglų, prancūzų |
| |  Matavimo vienetai | m, m ³ /h; kPa, m ³ /h; kPa, l/s; ft, USGPM |
| |  Mygtukų blokavimas | Mygtukų blokavimas ĮJ./nutraukti |
| |  Gamyklinė nuostata | Gamyklinė nuostata/nutraukti |
|  | Išorinis modulis (žr. 12 skyrių) | |
|  | Techninė priežiūra | |
|  |  Siurblio oro išleidimo vamzdynas | Siurblio nuorinimas ĮJ./sustabdymas |
| |  Rankinis paleidimas iš naujo | Rankinis paleidimas iš naujo ĮJ./sustabdymas |
| |  Mygtukų blokavimas | Mygtukų blokavimas ĮJ./nutraukti |
| |  Atkurti energijos skaitiklį | Atkurti energijos skaitiklį/nutraukti |



Kontakto įdiegimas

Pavardė/tel.:

8 Eksploatacijos pradžia

8.1 Nuorinimas

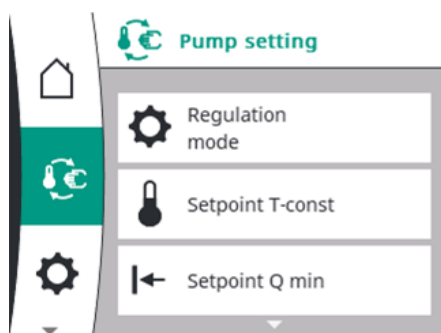
Tinkamai pripildykite sistemą ir pašalinkite orą.

- Siurblio rotorius atremė paprastai nusiorina savaime, praėjus šiek tiek laiko po to, kai siurblys pradeda veikti.
- Jeigu iš siurblio oras nėra savaime pašalinamas, paleisti nuorinimo funkciją (žr. meniu aprašymą: 8.4 „Techninė priežiūra“).

8.2 Reguliavimo režimo nustatymas



Pagrindiniame meniu pasirinkite „**Pump setting**“.



Šiame meniu atlikite siurblio reguliavimo nustatymus.



Regulation mode



Pastovi temperatūra (T-const = gamyklinė nuostata)

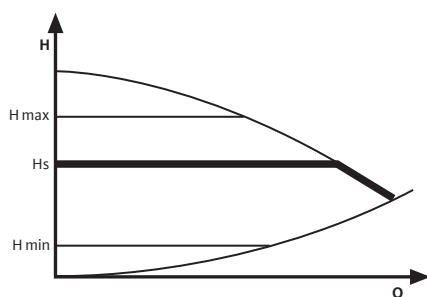
Greitis reguliuojamas priklausomai nuo vandens temperatūros, kad cirkuliacijos temperatūra visada būtų aukštesnė už nustatytą minimalią temperatūrą.

Be to, siurblys palaiko nustatytą mažiausią debitą, jei temperatūros regulatorius sumažina siurblio debitą žemiau nustatytos vertės.

Rekomenduojama: Nustatykite T_{min} 5 °C žemesnę temperatūrą nei šilumos generatoriaus temperatūra (nebent yra kitos montavimo instrukcijos).



Pastovus diferencinis slėgis ($\Delta p-c$)

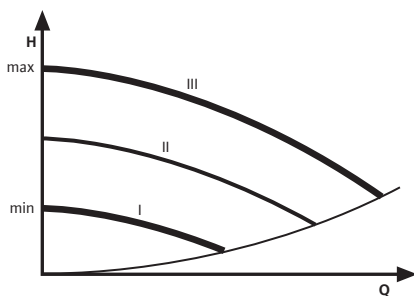


Reguliavimas išlaiko pastovų nustatytą spūdjį atsižvelgiant į diferencinio slėgio reikiamą darbinę vertę H_s .

Rekomendacija įrenginiams su linijos reguliavimo vožtuvais.



Speed n-const



Nereguliuojamas siurblys veikia trijose fiksuotose greičio pakopose.

Rekomendacija nekintamo atsparumo įrenginiams, kuriems reikalingas pastovus debitas, arba sistemoms su linijos reguliavimo vožtuvais.

Reikiamos darbinės vertės nustatymas

Reguliavimo režimams galima nustatyti atitinkamas reikiamas darbinės vertes.

↻ Nustatykite norimas vertes ir patvirtinkite

Regulation mode

Possible settings



Setpoint T-const

Temperatūra: T vertė = 50 ... 70 °C (Gamyklinė nuostata: 55 °C)



Setpoint Δp-c

Spūdis: H nustatytoji vertė = 0,5 ... 4, 6, 8 m (atsižvelgiant į tipą)



Setpoint n-const

Sūkių dažnis: I pakopa, II pakopa, III pakopa



Paspausti (2 sekundes): indikatorius rodo atitinkamą pradžios ekraną su reikiama darbine verte.



Setpoint Qmin

Reguliavimo režimu T-const taip pat galima nustatyti mažiausią srautą.

Siurblys reguliuoja greitį taip, kad nustatytas mažiausias srautas būtų palaikomas iki didžiausio spūdžio. Taip išvengiama prastovų ir legionelių susidarymo vamzdyne.

Toliau pateiktoje lentelėje nurodytas rekomenduojamas mažiausias srauto greitis, priklausomai nuo vienos linijos vamzdžio skersmens, kad būtų užtikrintas 0,2 m/s tėkmės greitis vienoje linijoje:

| Vamzdžio vidinis skersmuo [mm] | 14 | 16 | 20 | 26 | 33 | 40 |
|--|------|------|------|------|------|------|
| Mažiausias vienos linijos srautas [m³/h] | 0,11 | 0,14 | 0,23 | 0,38 | 0,62 | 0,90 |

Norėdami nustatyti mažiausią siurblio srautą, padauginkite linijų skaičių iš „mažiausio srauto vienai linijai“.

Factory setting: Qmin = 0,0 m³/h



Thermal disinfection

Terminės dezinfekcijos metu šilumos generatorius periodiškai šildo ir kaitina tyro vandens saugyklą. Siurblys tai automatiškai atpažįsta po 24 nepertraukiamo veikimo valandų, kai temperatūra pakyla bent 5 °C iki pasiektos maksimalios temperatūros.

Atliekant terminę dezinfekciją siurblys veikia šiek tiek didesniu greičiu.

Maksimalus terminės dezinfekcijos eigos trukmė yra 4 val., po to seka 3 val. blokavimo laikas, per kurį negalima paleisti įrenginio.

Terminę dezinfekciją galima aktyvinti (ON) arba išaktyvinti (OFF).

Factory setting: Thermal disinfection OFF



PRANEŠIMAS

Įjungus siurblių arba pakeitus parametrus, terminę dezinfekciją galima nustatyti tik po 24 darbo valandų.

Išskyrus atvejus, kai viršijama 70 °C temperatūra. Tokiu atveju terminė dezinfekcija visada įjungiama per anksti.

**PRANEŠIMAS**

Dingus tinklo įtampai, visos nuostatos ir rodmenys yra išsaugomi.

8.3 Prietaisų nuostatos

Pagrindiniame meniu pasirinkite „**Device setting**“.

Srityje „Device setting“ atliekami bendrieji nustatymai.

**Šviesumas**

Ekrano šviesumo vertė nurodoma procentais:

- 1 % = minimalus šviesumas
- 100 % = didžiausias šviesumas (gamyklinė nuostata)

**Kalba**

Siurblyje galimos tokios ekrano kalbos:

- Vokiečių k.
- Anglų k. (gamyklinė nuostata)
- Prancūzų k.

Pirmojo paleidimo metu pirma per kalbos parinkties meniu reikia nustatyti kalbą.

**Matavimo vienetai**

Spūdžiui ir debitui galima nustatyti šiuos vienetus.

- Spūdis m, debitas m³/h (gamyklinis nustatymas)
- Spūdis kPa, debitas m³/h
- Spūdis kPa, debitas l/s
- Spūdis ft, debitas USGPM (JAV vienetai)

**Mygtukų blokavimas**

Mygtukų blokavimas užrakina nustatymus ir saugo nuo nepageidaujamo ir neleistino siurblio reguliavimo. Mygtukų blokavimas aktyvinamas mygtuku „Key lock ON“, mygtuku „Cancel“ procesas užbaigiamas. Kitu būdu mygtukų blokavimą aktyvinti galima ilgu valdymo mygtuko paspaudimu (5 sekundžių). Rodmuo persijungia į pradžios ekraną:



Mygtukų blokavimas yra aktyvintas, o nustatymų nebegalima atlikti. Jei nuspaudžiamas mygtukas, ekrane pasirodo užrašas „Locked“.

Mygtukų blokavimas išaktyvinamas ilgu valdymo mygtuko paspaudimu (5 sekundes), spynos simbolis pagrindiniame meniu užgęsta.

**PRANEŠIMAS**

Išjungus siurblij, mygtukų blokavimas neišjungiamas.

Kai yra įjungtas mygtukų blokavimas, be kita ko, elektrosenergijos sunaudojimo skaitiklio negalima grąžinti į gamintojo nustatymus. Mygtukų blokavimas neišijungia automatiškai, pvz., praėjus tam tikram laikui.

**Gamyklinė nuostata**

Galima siurblio gamyklinių nuostatų atstata.

Parinkčių lauke aktyvinkite „Factory setting“, procesą užbaikite paspausdami „Cancel“.

**PRANEŠIMAS**

Siurblio nuostatų atstata į gamyklinę nuostatą pakeičia esamas siurblio nuostatas.

Elektros energijos suvartojimo skaitiklis ir siurblyje išsaugoti kontaktiniai duomenys taip neatstatomi.

8.4 Techninė priežiūra

Pagrindiniame meniu pasirinkite „**Maintenance**“.

Pagrindinio meniu punkte „Maintenance“ yra funkcijos ir nustatymai, kurie reikalingi perdavimo eksploatuoti arba techninės priežiūros metu.

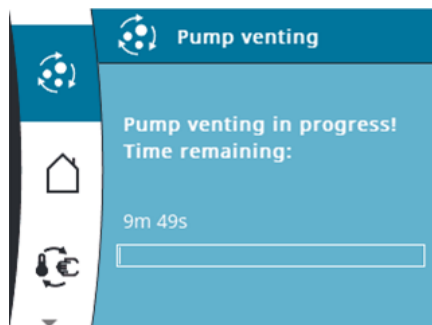


Pump venting

Siurblio nuorinimas atliekamas per parinkčių laukelį „Pump venting ON“.

Siurblio rotorius skyrius nuorinamas automatiškai.

Būsenos indikatorius nuorinimo procesui rodomas mėlyna spalva, viršutinėje siurblio pagrindinio meniu srityje.



Paspauskite (2 sekundes):
indikatoriuje rodoma nuorinimo rutinos būseną.

- Standartinis nuorinimas trunka 10 minučių, o būsenos indikatoriuje trukmė rodoma atgaliniu laikmačiu.
- Nuorinimo metu gali būti girdimas triukšmas.
- Baigus siurblys automatiškai persijungia į nustatytą reguliavimą.

Procesą panorėjus galima sustabdyti per pomeniu „Pump venting“ (būsenos indikatorius užgęsta).



PRANEŠIMAS

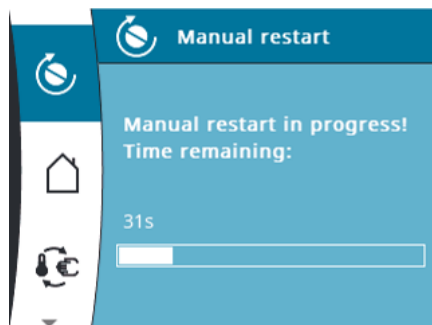
Nuorinimo funkcijos metu pašalinamas siurblio rotorius kameroje susikaupęs oras. Geriamojo vandens cirkuliacinė sistema nuorinimo funkcijos metu nenuorinama.



Manual restart

Pasirinkus „Manual restart ON“, prireikus siurblys atblokuojamas.

Būsenos indikatorius rankiniam paleidimui iš naujo rodomas mėlyna spalva, viršutinėje siurblio pagrindinio meniu srityje.



Paspauskite (2 sekundes):
indikatoriuje rodoma rankinio paleidimo iš naujo būseną.

- Atblokavimas trunka daugiausia 10 minučių, bet ne mažiau kaip 40 sekundžių, o būsenos indikatoriuje trukmė rodoma atgaliniu laikmačiu.
- Po atlikto paleidimo iš naujo siurblys automatiškai persijungia į nustatytą reguliavimą.

Panorėjus, procesą galima sustabdyti per pomeniu „Manual restart“ (būsenos indikatorius užgęsta).



PRANEŠIMAS

Siurblys vienu metu visada gali atlikti tik vieną procesą. Jeigu, pvz., vyksta nuorinimo procesas, rankinio paleidimo iš naujo pasirinkti neįmanoma.



Reset energy counter

Eksplotavimo duomenų ir matavimo reikšmių diapazone rodomos energijos sąnaudos, pateiktos kWh, (bendros nuo perdavimo eksploatuoti).

Šiame meniu esant poreikiui per parinkties laukelį „Reset energy counter“ vertę atstatyti į nulį. Parinktis „Cancel“ energijos skaitiklio neatstato.



Installer contact

Čia rodomi montuotojo kontaktiniai duomenys.

Gedimo atveju šie kontaktiniai duomenys 5 sekundžių dažnumu rodomi siurblio ekrane.

Kontaktinius duomenis siurblyje įrašyti ir atnaujinti galima tik per „Smart Connect“ funkciją, „Wilo-Assistant“ programoje. Norint užmegzti ryšį, reikalingas „Wilo-Smart Connect“ modulis BT (priedai) (žr. 12.2 skyrių).

9 Išėmimas iš eksploatacijos

9.1 Siurblio eksploataavimo nutraukimas

Jeigu pažeidžiamas tinklo jungimo kabelis arba kiti elektriniai komponentai, nedelsiant išjunkite siurblį.

- Siurblį atjunkite nuo maitinimo įtampos šaltinio.
- Privaloma susisiekti su „Wilo“ garantinio ir pogarantinio aptarnavimo centru arba kvalifikuotais remontininkais.

10 Techninė priežiūra

Kai veikia, nereikalinga jokia ypatinga techninė priežiūra.

- Pagrindinio meniu punkte „Maintenance“ yra funkcijos, kurios reikalingos techninės priežiūros metu.
- Nuo siurblio sausa šluoste reguliariai ir rūpestingai nušluostykite nešvarumus.
- Draudžiama naudoti skysčius arba agresyvias valymo priemones.

11 Sutrikimai, priežastys ir pašalinimas



PAVOJUS

Mirtino sužeidimo rizika dėl elektros smūgio!

- Turi būti užtikrinta, kad elektros energija nekeltų pavojaus!
- Prieš visus remonto darbus siurblį būtina atjungti nuo įtampos ir užtikrinti, kad jis nebus be leidimo įjungtas.
- Gedimus tinklo prijungimo linijoje patikėkite pašalinti tik kvalifikuotiems elektrikams.



ĮSPĖJIMAS

Nusiplikymo pavojus!

Esant aukštai darbinės terpės temperatūrai ir aukštam sistemos slėgiui iš pradžių leisti siurbliui atvėsti ir pašalinti slėgį iš sistemos.

Ekrane rodant sutrikimo signalus, sutrikimų valdymo srityje pasiekiamos dar galimos siurblio funkcijos.

Pasireiškiantys gedimai nuolat tikrinami. Kai įmanoma, vėl atkuriamas įprastinis režimas. Kai tik gedimo priežastis pašalinama, siurblys vėl veikia tinkamai. Pavyzdys: Valdymo modulis vėl atvėsintas.

Kai rodomas gedimas, ekranas yra įjungtas, o žalias šviesos diodo rodmuo išsijungia.

| Sutrikimai | Priežastys | Šalinimas |
|---|---|--|
| Nors elektros tiekimas įjungtas, siurblys neveikia. | Sugedęs elektros saugiklis. | Patikrinkite saugiklius. |
| Nors elektros tiekimas įjungtas, siurblys neveikia. | Siurbliui netiekama įtampa. | Atkurkite įtampos tiekimą. |
| Siurblys pradeda veikti, nėra cirkuliacijos. | Neužpildyta / nenuorinta cirkuliacinė linija. | Užpildykite ir nuorinkite cirkuliacinę liniją. |
| Siurblys skleidžia triukšmą. | Kavitacija dėl nepakankamo priešslėgio. | Atsižvelgdami į leidžiamųjų verčių intervalą, padidinkite sistemos slėgį. |
| Siurblys skleidžia triukšmą. | Kavitacija dėl nepakankamo priešslėgio. | Patikrinkite nustatytą pumpavimo aukščio vertę ir, esant poreikiui, nustatykite mažesnę vertę. |
| Siurblys nepasiekia nustatytos minimalios temperatūros. | Per žema rezervuaro temperatūra. | Patikrinkite rezervuaro temperatūrą ir, jei reikia, ją padidinkite. |
| Siurblys nepasiekia nustatytos minimalios temperatūros. | Atidaryti čiaupai. | Užsukite čiaupus ir patikrinkite, ar siurblys pasiekia minimalią temperatūrą. |

| Sutrikimai | Priežastys | Šalinimas |
|---|--|---|
| Siurblys nepasiekia nustatytos minimalios temperatūros. | Į cirkuliacinį vamzdį teka šaltas vanduo. | Sumontuokite atbulinius vožtuvus. |
| Siurblys nepasiekia nustatytos minimalios temperatūros. | Per dideli šilumos nuostoliai dėl netinkamai izoliuotų vamzdinių. | Izoliuokite vamzdį arba patikrinkite šilumos izoliacijos kevalą. |
| Ekranas rodo faktinę temperatūrą, kuri yra daug aukštesnė už nustatytą minimalią temperatūrą. | Šilumos generatoriaus temperatūra yra per aukšta, palyginti su nustatyta minimalia siurblio temperatūra. | Sureguliuokite šilumos generatoriaus ir siurblio nustatymus. |
| Ekranas rodo faktinę temperatūrą, kuri yra daug aukštesnė už nustatytą minimalią temperatūrą. | Nustatytam mažiausiam debitui teikiama pirmenybė prieš nustatytą mažiausią temperatūrą ir tai neleidžia siurbliui veikti lėčiau. | Patikrinkite nustatytą mažiausią debitą. |
| Siurblys neišlaiko nustatyto mažiausio debito. | Vamzdynas iš dalies arba visiškai uždaromas. | Atidarykite vamzdyno vožtuvus. |
| Siurblys neišlaiko nustatyto mažiausio debito. | Vamzdynas per mažas. | Pakeiskite vamzdyną. |
| Siurblys neišlaiko nustatyto mažiausio debito. | Atidaryti čiaupai. | Užsukite čiaupus ir patikrinkite, ar siurblys pasiekia minimalų debitą. |
| Siurblys neišlaiko nustatyto mažiausio debito. | Į cirkuliacinį vamzdį teka šaltas vanduo. | Sumontuokite atbulinius vožtuvus. |
| Siurblys neatpažįsta terminės dezinfekcijos. | Siurblio savaiminio mokymosi fazė (nepertaukiamas 24 darbo valandų darbas) nebuvo stebima. | Ijunkite terminę dezinfekciją ir stebėkite savaiminio mokymosi fazę. |

11.1 Įspėjamieji signalai



Įspėjamasis signalas rodomas geltona spalva būsenos indikatoriuje.



Paspauskite (2 sekundes):

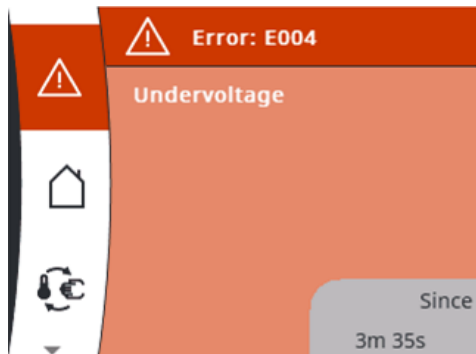
indikatoriuje rodoma įspėjamojo pranešimo būseną.

- Ekrane rodomas kodas, įspėjamojo pranešimo aprašymas ir nuo kada yra šis gedimas.
- Jeigu reikia, siurblys toliau veikia ribota galia.
- Veikimo būklė, apie kurią informavo signalas, ilgesnį laiką negali pasikartoti.
- Pašalinkite priežastį.

| Kodas | Sutrikimai | Priežastys | Pašalinimas |
|-------|---------------------------------|--|---|
| E002 | Vandens temperatūra per žema. | Trūksta šilumos tiekimo. | Užtikrinkite aukštesnę tiekimo temperatūrą ir debitą. |
| E003 | Per aukšta vandens temperatūra. | Per stiprus šilumos tiekimas. | Užtikrinkite žemesnę tiekimo temperatūrą ir debitą. |
| E007 | Generatoriaus režimas | Pro siurblio hidraulines dalis teka srautas, nors siurblys atjungtas nuo tinklo įtampos. | Patikrinti tinklo įtampą. |
| E010 | Blokavimas | Rotorius nuolat blokuojamas. | Ijungiamas automatinis paleidimas iš naujo. |
| E011 | Sausa eiga | Siurblyje yra oro. | Patikrinkite vandens kiekį / slėgį. |

| Kodas | Sutrikimai | Priežastys | Pašalinimas |
|-------|----------------------------------|--|---|
| E021 | Perkrova | Sunkiai veikia variklis, o siurblio veikimas neatitinka techninių duomenų (pvz., aukšta modulių temperatūra). Apsukų skaičius mažesnis nei normalaus veikimo atveju. | Patikrinkite aplinkos sąlygas. |
| E038 | Siurblys veikia avariniu režimu. | Temperatūros jutiklis tarpės temperatūrai sugedęs. | Kreipkitės į klientų garantinio ir pogarantinio aptarnavimo skyrių. |

11.2 Gedimų pranešimai



Gedimo pranešimas rodomas tiesiai ekrane ir rodo gedimo pranešimo būseną.

- Ekrane rodomas kodas, gedimo pranešimo aprašymas ir nuo kada yra šis gedimas.
- Siurblys išsijungia ir nuolat tikrina, ar gedimas vis dar yra.
- Pašalinkite priežastį.

| Kodas | Sutrikimai | Priežastys | Šalinimas |
|-------|-------------------------------|--|---|
| E004 | Per maža įtampa | Per žema tinklo pusės maitinimo įtampa. | Patikrinti tinklo įtampą. |
| E005 | Viršįtampis | Per aukšta tinklo pusės maitinimo įtampa | Patikrinti tinklo įtampą. |
| E009 | Turbinos režimas | Siurblyje srautas yra prieš pumpavimo kryptį. | Patikrinkite srautą, jei reikia, įmontuokite atbulinius vožtuvus. |
| E010 | Blokavimas | Užblokuotas rotorius | Aktyvinkite rankinio paleidimo iš naujo funkciją arba kreipkitės į garantinio ir pogarantinio aptarnavimo centrą. |
| E020 | Per didelė apvijų temperatūra | Variklis perkrautas | Palaukite, kol atvės variklis. |
| E020 | Per didelė apvijų temperatūra | Per aukšta tarpės / aplinkos temperatūra. | Patikrinkite nuostatas ir darbo tašką. |
| E021 | Variklio perkrova | Nuosėdos siurblyje | Kreipkitės į klientų garantinio ir pogarantinio aptarnavimo skyrių. |
| E021 | Variklio perkrova | Per aukšta darbinės pumpavimo tarpės klampa (pvz., per daug glikolio). | Patikrinkite eksploataavimo sąlygas. |
| E023 | Trumpasis jungimas | Per didelė variklio srovė. | Kreipkitės į klientų garantinio ir pogarantinio aptarnavimo skyrių. |
| E025 | Kontaktai / apvijos | Apvijų defektas. | Kreipkitės į klientų garantinio ir pogarantinio aptarnavimo skyrių. |
| E030 | Modulio virštemperatūris | Temperatūra modulių viduje per aukšta. | Patikrinkite eksploataavimo sąlygas. |
| E036 | Sugedęs modulis | Elektronikos defektas. | Kreipkitės į klientų garantinio ir pogarantinio aptarnavimo skyrių. |

Jeigu trikties nepavyksta pašalinti, privaloma susisiekti su kvalifikuotais specialistais arba „Wilo“ garantiniu ir pogarantiniu aptarnavimu.

12 Priedai

Priedai užsakomi atskirai.



ĮSPĖJIMAS

Pavojus susižeisti ar sugadinti turtą, kai naudojama netinkamai!

- Draudžiama atlikti darbus neturint tam įgaliojimų.
- Draudžiama atlikti savavališkus pakeitimus.
- Privaloma naudoti tik patvirtintus Wilo priedus.

12.1 Wilo-Connect moduliai

Siurblyje galima įrengti visus esamus „Wilo-Connect“ modulius (išoriniai moduliai). Jeigu naudojamas modulis, ekrane pagrindinis meniu papildomas pagrindinio meniu punktu:



Išorinis modulis

Čia galima atlikti atitinkamo modulio nustatymus.

Atitinkamos nuostatos aprašytos ekrane ir „Connect“ modulio dokumentacijoje.

Modulio montavimas



PAVOJUS

Mirtino sužeidimo rizika dėl elektros įtampų!

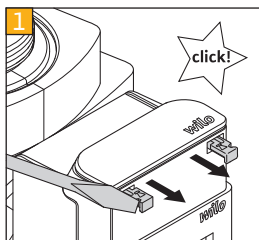
Palietus dalis po įtampa kyla tiesioginė mirtino sužeidimo rizika.

- Prieš pradėdami visus darbus būtina atjungti maitinimo įtampą ir užtikrinti, kad dirbant ji vėl nebūtų įjungta.
- Niekada nelieskite atviro valdymo modulio ir niekada nemeskite ir neikiškite į angą daiktų.
- Niekada nejunkite siurblio, jeigu dangtis arba išorinis modulis nėra tinkamai pritvirtintas.

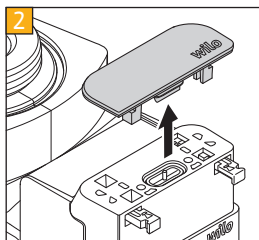
PERSPĖJIMAS

Drėgnis ir nesandarumas gali sugadinti valdymo modulį.

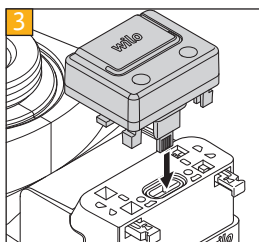
Darbus atidarytame modulyje atlikite tik sausoje aplinkoje.



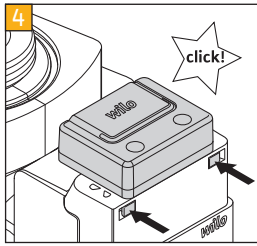
- Modulio dangčio atidarymas
 - Atsuktuvu ištraukite sklendes abiejose modulio dangčio pusėse.



- Atsargiai išimkite modulio dangtį ir padėkite saugioje vietoje.



- Nutraukite nuo kištukinio kontakto apsauginį gaubtelį.
- Atsargiai užmaukite „Connect“ modulį.



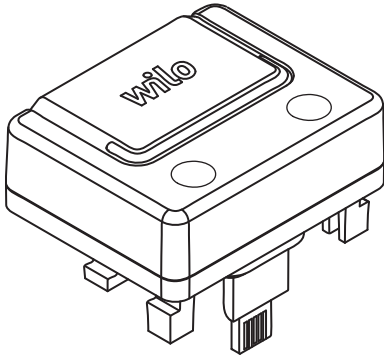
- Vėl įspauskite užraktus abiejose modulių dangčio pusėse, kol jie užsifiksuos.

**PASTABA**

Siurblio IP apsaugos klasė užtikrinama tik dangčiui esant uždarytam.

- Vėl įjunkite maitinimo įtampą.
- Įjunkite siurblį.

12.2 „Wilo-Smart Connect“ BT („Bluetooth“) modulis



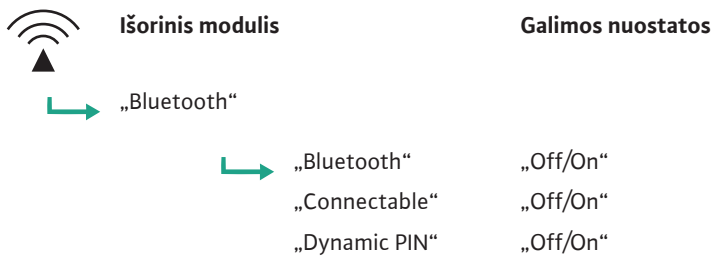
Naudojant „Wilo-Smart Connect“ BT modulį, siurblys turi „Bluetooth“ sąsają, skirtą prijungti mobiliems įrenginiams, pvz., išmaniesiems telefonams ir planšetei.

Naudojant „Wilo-Smart Connect“ „Wilo-Assistant“ programėlėje galima valdyti ir reguliuoti siurblį bei nuskaityti siurblio duomenis.

Techniniai duomenys

- Dažnių juosta: 2400 MHz ... 2483,5 MHz
- Maksimali spinduliuotės siųstuvo galia: < 10 dBm (EIRP)

Per siurblio ekrano pagrindinį meniu atliekami ryšio užmezgimo nustatymai:

**PRANEŠIMAS**

Daugiau informacijos apie veikimo būdą pateikta naudojimo instrukcijoje „Wilo-Smart Connect“ BT moduliai.

13 Utilizavimas

13.1 Informacija apie panaudotų elektrinių ir elektroninių gaminių surinkimą

**PRANEŠIMAS****Draudžiama utilizuoti kartu su buitinėmis atliekomis!**

Europos Sąjungoje šis simbolis gali būti ant gaminio, pakuotės arba lydimočiuose dokumentuose. Jis reiškia, kad atitinkamus elektrinius ir elektroninius gaminius draudžiama šalinti kartu su buitinėmis atliekomis.

Dėl atitinkamų senų gaminių tinkamo tvarkymo, perdirbimo ir utilizavimo atsižvelkite į toliau išvardintus punktus:

- Šiuos gaminius reikia atiduoti tik tam numatytose sertifikuotose surinkimo vietose.
- Būtina laikytis vietoje galiojančių taisyklių!

Informacijos apie tinkamą utilizavimą teiraukitės vietos savivaldybėje, artimiausioje atliekų šalinimo aikštelėje arba prekybininko, iš kurio įsigijote gaminį. Daugiau informacijos apie perdirbimą pateikta www.wilo-recycling.com.

Galimi techniniai pakeitimai!



DECLARATION OF CONFORMITY KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

We, the manufacturer, declare under our sole responsibility that these glandless circulating pump types of the series,
Als Hersteller erklären wir unter unserer alleinigen Verantwortung, dass die Nassläufer-Umwälzpumpen der Baureihen,

Stratos PICO-Z 20/...
Stratos PICO-Z 25/...
Stratos PICO-Z 30/...

(The serial number is marked on the product site plate)
(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben)

in their delivered state comply with the following relevant directives and with the relevant national legislation:
in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen 'und entsprechender nationaler Gesetzgebung:

_ **2014/35/EU - LOW VOLTAGE / NIEDERSPANNUNGSRICHTLINIE**

_ **2014/30/EU - ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT - RICHTLINIE**

_ **2011/65/EU + 2015/863 - RESTRICTION OF THE USE OF CERTAIN HAZARDOUS SUBSTANCES / BESCHRÄNKUNG DER VERWENDUNG BESTIMMTER GEFÄHRLICHER STOFFE-RICHTLINIE**

comply also with the following relevant standards:
sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;
EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;
EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;

Person authorized to compile the technical file is:
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen
Unterlagen ist:

Dortmund,

ppa. H. Herchenhein

 Digital unterschrieben

von Holger
Herchenhein

Datum: 2022.09.16

18:33:40 +02'00'

H. HERCHENHEIN
Senior Vice President - Group Quality & Qualification

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
D-44263 Dortmund

wilo

Wilopark 1
D-44263 Dortmund

| | | |
|--|---|---|
| <p>EL</p> <p>Επίσημη μετάφραση της Διακήρυξης</p> | <p>Εμείς, ο κατασκευαστής, δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη ότι οι υδρολίπαντοι κυκλοφορητές της σειράς (Ο σειριακός αριθμός σημειώνεται στο ταμπελάκι του προϊόντος) στην κατάσταση παράδοσης συμμορφώνονται με τις ακόλουθες σχετικές οδηγίες και τη σχετική εθνική νομοθεσία:</p> <p> 2014/35/EU - Χαμηλής Τάσης 2014/30/EU - Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2011/65/EU + 2015/863 - για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών</p> <p>συμμορφώνεται επίσης με εναρμονισμένα πρότυπα: EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> <p>Πρόσωπο εξουσιοδοτημένο να συντάξει το τεχνικό αρχείο είναι: D-44263 Dortmund</p> | <p>Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/...</p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> |
| <p>ES</p> <p>Traducción oficial de la Declaración</p> | <p>Nosotros, el fabricante, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los circuladores de rotor húmedo de la(s) serie(s) (El nº de serie está marcado en la placa de características del producto) cumple en la ejecución suministrada las siguientes disposiciones pertinentes y la legislación nacional correspondiente:</p> <p> 2014/35/EU - Baja Tensión 2014/30/EU - Compatibilidad Electromagnética 2011/65/EU + 2015/863 - Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas</p> <p>así como las disposiciones de las siguientes normas europeas armonizadas: EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> <p>Persona autorizada para la recopilación de los documentos técnicos: D-44263 Dortmund</p> | <p>Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/...</p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> |
| <p>FR</p> <p>Traduction officielle de la déclaration</p> | <p>Nous, fabricant, déclarons sous notre seule responsabilité que les types de circulateurs des séries, Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit) dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes et aux législations nationales les transposant :</p> <p> 2014/35/EU - BASSE TENSION 2014/30/EU - COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE 2011/65/EU + 2015/863 - LIMITATION DE L'UTILISATION DE CERTAINES SUBSTANCES DANGEREUSES</p> <p>sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :</p> <p>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> <p>Personne autorisée à constituer le dossier technique est : D-44263 Dortmund</p> | <p>Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/...</p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> |
| <p>IT</p> <p>Traduzione ufficiale della Dichiarazione</p> | <p>Noi, il costruttore, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questi tipi di circolatori a rotore bagnato della serie, (Il numero di serie è riportato sulla targhetta del sito del prodotto) allo stato di consegna sono conformi alle seguenti direttive pertinenti e alla legislazione nazionale pertinente:</p> <p> 2014/35/EU - Bassa Tensione 2014/30/EU - Compatibilità Elettromagnetica 2011/65/EU + 2015/863 - sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose</p> <p>rispettare anche le seguenti norme pertinenti: EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> <p>La persona autorizzata a compilare il fascicolo tecnico è: D-44263 Dortmund</p> | <p>Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/...</p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> |
| <p>PT</p> <p>Tradução oficial da Declaração</p> | <p>Nós, o fabricante, declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o(s) circulador(es) de rotor húmido da(s) série(s), (O nº de série está marcado na placa de características do produto) está em conformidade com a versão fornecida nas seguintes disposições relevantes e de acordo com a legislação nacional</p> <p> 2014/35/EU - Baixa Voltagem 2014/30/EU - Compatibilidade Electromagnética 2011/65/EU + 2015/863 - relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas</p> <p>assim como as seguintes disposições das normas europeias EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> <p>Pessoa autorizada para a elaboração de documentos técnicos: D-44263 Dortmund</p> | <p>Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/...</p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>DA</p> <p>Officiel oversættelse af erklæringen</p> | <p>Vi, producenten, erklærer under vores eget ansvar, at disse kirtelfrie cirkulationspumpe typer i serien, (Serienummeret er markeret på produktpladen) i deres leverede tilstand overholde følgende relevante direktiver og den relevante nationale lovgivning:</p> <p> 2014/35/EU - Lavspændings 2014/30/EU - Elektromagnetisk Kompatibilitet 2011/65/EU + 2015/863 - Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer</p> <p>også overholde følgende relevante standarder:</p> <p>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> <p>Person, der er autoriseret til at udarbejde den tekniske fil, er: D-44263 Dortmund</p> | <p>Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/...</p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> |
| <p>ET</p> <p>Deklaratsiooni ametlik tõlge</p> | <p>Meie, tootja, kuulutame ainuisikulisel vastutusel, et need seeria näärmeteta tsirkulatsioonipumbad, (Seerianumber on märgitud toote saidi plaadile) oma tarnitud olekus järgima järgmisi asjakohaseid direktiive ja asjakohaseid siseriiklikke õigusakte:</p> <p> 2014/35/EU - Madalpingeseadmed 2014/30/EU - Elektromagnetilist Ühilduvust 2011/65/EU + 2015/863 - teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta</p> <p>vastama ka järgmistele asjakohastele standarditele:</p> <p>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> <p>Technilise toimiku koostamiseks on volitatud isik: D-44263 Dortmund</p> | <p>Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/...</p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> |
| <p>FI</p> <p>Julistuksen virallinen käännös</p> | <p>Me valmistaja vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että nämä sarjan tiivisteettömät kiertovesipumput, (Sarjanumero on merkitty tuotekohtaiseen kilpeen) toimitetussa tilassa noudattavat seuraavia asiaankuuluvia direktiivejä ja asiaa koskevaa kansallista lainsäädäntöä:</p> <p> 2014/35/EU - Matala Jännite 2014/30/EU - Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2011/65/EU + 2015/863 - tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta</p> <p>noudattamaan myös seuraavia asiaankuuluvia standardeja:</p> <p>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> <p>Henkilö, jolla on valtuudet koota tekninen tiedosto, on: D-44263 Dortmund</p> | <p>Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/...</p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> |
| <p>IS</p> <p>Opinber þýðing á yfirlýsingunni</p> | <p>Við framleiðandinn lýsum því yfir undir ábyrgð okkar einungis að þessar kirtillausu hringlaga dælugerðir séríunnar, (Raðnúmerið er merkt á plötunni á vörustaðnum) í afhentu ástandi í samræmi við eftirfarandi viðeigandi tilskipanir og viðeigandi innlenda löggjöf:</p> <p> 2014/35/EU - Lágspennutilskipun 2014/30/EU - Rafseguls-samhæfni-tilskipun 2011/65/EU + 2015/863 - Takmörkun á notkun tiltekinna hættulegra efna</p> <p>uppfylla einnig eftirfarandi viðeigandi staðla:</p> <p>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> <p>Sá sem hefur heimild til að taka saman tækniskrána er: D-44263 Dortmund</p> | <p>Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/...</p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> |
| <p>LT</p> <p>Oficialus deklaracijos vertimas</p> | <p>Mes, kaip gamintojas, savo atsakomybės ribose deklaruojame, kad šios serijos šlapio rotorius siurblių modeliai, (Serijos numeris pažymėtas ant produkto lentelės) taip kaip pristatyti, atitinka sekančias aktualias direktyvas ir nacionalines teisės normas bei reglamentus:</p> <p> 2014/35/EU - Žema įtampa 2014/30/EU - Elektromagnetinis Suderinamumas 2011/65/EU + 2015/863 - dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo apribojimo</p> <p>taip pat atitinka sekančius aktualius standartus:</p> <p>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> <p>Asmuo įgaliotas sudaryti techninius dokumentus yra: D-44263 Dortmund</p> | <p>Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/...</p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>LV</p> <p>Deklarācijas oficiālais tulkojums</p> | <p>Mēs, ražotājs, ar pilnu atbildību paziņojam, ka šie slapjā rotora cirkulācijas sūkņu tipi, (Sērijas numurs ir norādīts uz izstrādājuma plāksnītes) piegādātāja valstī atbilst šādām attiecīgām direktīvām un attiecīgiem valsts tiesību aktiem:</p> <p> 2014/35/EU - Zemsprieguma 2014/30/EU - Elektromagnētiskās Saderības 2011/65/EU + 2015/863 - par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu 2011/65/UE</p> <p>atbilst arī sekojošiem attiecīgiem standartiem: EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> | <p>Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/...</p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p>Persona pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju: D-44263 Dortmund</p> |
| <p>NL</p> <p>Officiële vertaling van de verklaring</p> | <p>Wij, de fabrikant, verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat deze natloper-circulatiepompen van de serie, (Het serienummer staat vermeld op het naamplaatje van het product) in de geleverde versie voldoen aan de volgende relevante bepalingen en aan de overeenkomstige nationale wetgeving:</p> <p> 2014/35/EU - Laagspannings 2014/30/EU - Elektromagnetische Compatibiliteit 2011/65/EU + 2015/863 - betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen</p> <p>voldoen ook aan de volgende relevante normen: EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> | <p>Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/...</p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p>De persoon die bevoegd is om het technische bestand samen te stellen is: D-44263 Dortmund</p> |
| <p>NO</p> <p>Offisiell oversettelse av erklæring</p> | <p>Vi som produsent erklærer herved vårt ansvar at våtløper sirkulasjonspumper under type serie, (serienummeret er markert på pumpekilt) I levert tilstand vil produkt overholde følgende direktiver og relevant nasjonal lovgivning</p> <p> 2014/35/EU - Lavspenningsdirektiv 2014/30/EU - EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2011/65/EU + 2015/863 - Begrensning av bruk av visse farlige stoffer</p> <p>Oppfølger også relevante standarder EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> | <p>Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/...</p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p>Vedkommendesom er autorisert til å sammenstille teknisk fil er: D-44263 Dortmund</p> |
| <p>SV</p> <p>Officiell översättning av försäkran</p> | <p>Vi, tillverkaren, försäkrar under eget ansvar att de våtlöpande cirkulationspumparna i serien (Serienumret finns utmärkt på produktens dataskylt) i det utförande de levererades överrenstämmer med följande relevanta direktiv och relevant nationell lagstiftning</p> <p> 2014/35/EU - Lågspännings 2014/30/EU - Elektromagnetisk Kompatibilitet 2011/65/EU + 2015/863 - begränsning av användning av vissa farliga ämnen</p> <p>överrenstämmer också med följande relevanta standarder: EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> | <p>Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/...</p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p>Person behörig att sammanställa denna tekniska fil är: D-44263 Dortmund</p> |
| <p>GA</p> <p>Eadar-theangachadh oifigeil den Ghairm</p> | <p>Bidh sinn, an neach-dèanamh, a 'foillseachadh fon aon uallach againn gu bheil na seòrsachan pumpa cuairteachaidh glandless seo den t-sreath, (Tha an àireamh sreathach air a chomharrachadh air clàr làrach an toraidh) anns an stàit libhridhidh aca gèilleadh ris na stiùiridhean buntainneach a leanas agus ris an reachdas nàiseanta buntainneach:</p> <p> 2014/35/EU - Ísealvoltais 2014/30/EU - Comhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2011/65/EU + 2015/863 - Srian ar an úsáid a bhaint as substaintí guaiseacha acu</p> <p>gèilleadh cuideachd ris na h-inbhean iomchaidh a leanas: EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> | <p>Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/...</p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p>Is e an neach le ùghdarras am faidhle teicnigeach a chur ri chèile: D-44263 Dortmund</p> |

| | | |
|--|---|--|
| BG Официален превод на Декларация | <p>Ние, като производител, декларираме на собствена отговорност, че помпите с мокър ротор от серията,</p> <p>Серийните номера са обозначени на табелата на продукта</p> <p>В доставения им вид са в съответствие приложимите за държавата директиви и законодателство</p> <p> 2014/35/EU - Ниско Напрежение 2014/30/EU - Електромагнитна съвместимост 2011/65/EU + 2015/863 - относно ограничението за употребата на определени опасни вещества</p> <p>Също така отговарят на следните изискуеми норми: EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> | Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/... WILO SE Group Quality Wilopark 1 Лицето, упълномощено да състави техническия доклад е: D-44263 Dortmund |
| CS Oficiální překlad Prohlášení | <p>My, výrobce, prohlašujeme na základě naší výhradní odpovědnosti, že tyto bezucpávkové oběhové čerpadlo řady,</p> <p>(Sériové číslo je uvedeno na výrobním štítku)</p> <p>ve svém dodaném stavu dodržovat následující relevantní směrnice a příslušnou národní legislativu:</p> <p> 2014/35/EU - Nízké Napětí 2014/30/EU - Elektromagnetická Kompatibilita 2011/65/EU + 2015/863 - Omezení používání některých nebezpečných látek</p> <p>dodržovat také následující relevantní normy: EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> | Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/... WILO SE Group Quality Wilopark 1 Osoba oprávněná sestavit technickou dokumentaci je: D-44263 Dortmund |
| HR Službeni prijevod Deklaracije | <p>Mi, proizvođač, izjavljujemo pod isključivom odgovornošću da ova mokrorotorna pumpa tipa iz serije,</p> <p>(Serijski broj je označen na tipskoj pločici proizvoda)</p> <p>u isporučenom stanju odgovara sljedećim relevantnim direktivama i relevantnom nacionalnom zakonodavstvu:</p> <p> 2014/35/EU - Smjernica o niskom naponu 2014/30/EU - Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2011/65/EU + 2015/863 - ograničenju uporabe određenih opasnih tvari</p> <p>u skladu također i sa sljedećim relevantnim standardima: EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> | Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/... WILO SE Group Quality Wilopark 1 Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: D-44263 Dortmund |
| HU A Nyilatkozat hivatalos fordítása | <p>Mi, a gyártó, sajtát felelősségünkre kijelentjük, hogy a sorozat nedvestengelyű keringető szivattyúi,</p> <p>(A sorozatszámot a termék adattábláján feltüntetjük)</p> <p>leszállított kivitellükben feleljenek meg a következő vonatkozó irányelveknek és a vonatkozó nemzeti irányelveknek</p> <p> 2014/35/EU - Alacsony Feszültségű 2014/30/EU - Elektromágneses összeférhetőségre 2011/65/EU + 2015/863 - egyes veszélyes való alkalmazásának korlátozásáról</p> <p>megfeleljen a következő vonatkozó előírásoknak is: EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> | Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/... WILO SE Group Quality Wilopark 1 A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy: D-44263 Dortmund |
| PL Oficjalne tłumaczenie Deklaracji Zgodności | <p>Producent oświadcza na wyłączną odpowiedzialność, że typoszeregi bez dławnicowych pomp obiegowych z serii</p> <p>(Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu)</p> <p>w stanie dostarczonym są zgodne z następującymi dyrektywami i przepisami krajowymi mającymi zastosowanie:</p> <p> 2014/35/EU - Niskich Napięć 2014/30/EU - Kompatybilności Elektromagnetycznej 2011/65/EU + 2015/863 - sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji</p> <p>są również zgodne z następującymi specyfikacjami technicznymi mającymi zastosowanie: EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> | Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/... WILO SE Group Quality Wilopark 1 Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej: D-44263 Dortmund |

| | | |
|---|--|--|
| RO Traducere oficială a Declarației | <p>Noi, producătorul, declarăm sub responsabilitatea noastră exclusivă că aceste tipuri de pompe de recirculare cu rotor umed, din seria (Numărul serial este marcat pe plăcuta de identificare a produsului) în starea lor livrată, respectă următoarele directive relevante și legislația națională relevantă:</p> <p> 2014/35/EU - Joasă Tensiune 2014/30/EU - Compatibilitate Electromagnetică 2011/65/EU + 2015/863 - privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase</p> <p>sunt conforme, de asemenea, cu următoarele standarde relevante EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> | Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/... WILO SE Group Quality Wilopark 1 Persoana autorizată să compileze dosarul tehnic este: D-44263 Dortmund |
| SK Oficiálny preklad vyhlásenia | <p>My, výrobca, na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tieto bezucpávkové obehové čerpadlá radu, (Sériové číslo je uvedené na štítku s výrobkom) v dodanom stave zodpovedajú nasledujúcim relevantným smerniciam a príslušným národným právnym predpisom:</p> <p> 2014/35/EU - Nízkonapäťové zariadenia 2014/30/EU - Elektromagnetickú Kompatibilitu 2011/65/EU + 2015/863 - obmedzení používania určitých nebezpečných látok</p> <p>spĺňať aj nasledujúce relevantné normy: EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> | Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/... WILO SE Group Quality Wilopark 1 Osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu je: D-44263 Dortmund |
| SL Uradni prevod izjave | <p>Mi, kot proizvajalci, z polno odgovornostjo izjavljamo, da te vrste obtočnih črpalk brez žleze serije, (Serijska številka je označena na napisni tablici izdelka) v stanju dostave ravnaajo v skladu z naslednjimi ustreznimi direktivami in ustrezno nacionalno zakonodajo:</p> <p> 2014/35/EU - Nizka Napetost 2014/30/EU - Elektromagnetno Zdržljivostjo 2011/65/EU + 2015/863 - o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi</p> <p>izpolnjujejo tudi naslednje ustrezne standarde: EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> | Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/... WILO SE Group Quality Wilopark 1 Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične datoteke, je: D-44263 Dortmund |
| TR CE Uygunluk Beyanı | <p>Biz üretici olarak, sirkülasyon pompa tip serilerinin tamamen kendi sorumluluğumuz altında olduğuna beyan ederiz. Seri numarası ürünün üzerindedir.</p> <p>teslim edildigi şekliyle aşağıdaki ilgili hükümler ile uyumludur;</p> <p> 2014/35/EU - Alçak Gerilim Yönetmeliği 2014/30/EU - Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2011/65/EU + 2015/863 - Belirli tehlikeli maddelerin bir kullanımını sınırlandıran</p> <p>İlgili uyumlaştırılmış Avrupa standartları; EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> | Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/... WILO SE Group Quality Wilopark 1 Teknik dosyayı düzenleyen yetkili kişi; D-44263 Dortmund |
| MT Traduzzjoni ufficjali tad-Dikjarazzjoni | <p>Aħna, il-manifattur, niddikjaraw taħt ir-responsabbiltà unika tagħna li dawn it-tipi ta 'pompa ċirkolanti mingħajr glandola tas-serje, (In-numru tas-serje huwa mmarkat fuq il-pjan ċa tas-sit tal-prodott) fl-istat mogħtija tagħhom jikkonformaw mad-direttivi rilevanti li għejjin u mal-legislazzjoni nazzjonali rilevanti:</p> <p> 2014/35/EU - Vultaġġ Baxx 2014/30/EU - Kompatibbiltà Elettromanjetika 2011/65/EU + 2015/863 - dwar ir-restrizzjoni tal-użu ta' ċerti sustanzi perikolużi</p> <p>jikkonformaw ukoll mal-istandards rilevanti li għejjin: EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</p> | Stratos PICO-Z 20/... Stratos PICO-Z 25/... Stratos PICO-Z 30/... WILO SE Group Quality Wilopark 1 Persuna awtorizzata biex tiġbor il-fajl tekniku hija: D-44263 Dortmund |



wilo



Local contact at
www.wilo.com/contact

Pioneering for You

WILO SE
Wilopark 1
44263 Dortmund
Germany
T +49 (0)231 4102-0
F +49 (0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com